**美原町市営住宅（宿舎） 貸与申請書**

Mihara-machi Residence Rental Application Form

 Date: 202 / /

 国立大学法人山形大学鶴岡キャンパス長　　殿

 Dear Dean of Tsuruoka Campus, Yamagata University

|  |  |
| --- | --- |
| フリガナ (Furigana) |  |
| 氏　名 (Name) |  |
| 性　別 (Sex) | 男　M　・　女　F |
| 生年月日 (Birthday) |  |
| 国　籍 (Nationality) |  |
| 学生身分 (Student status) | 正規Regular　・　非正規Non-Regular |
| 学部Bachelor・修士Master・博士Doctor |
| 奨学金 (Scholarship) |  |
| 在留資格 (VISA status) | 　留学 Student・その他 Others（　　　　　） |
| 指導教員名 (Name of Supervisor) | 　 |
| 電話番号 (Phone number) |  －　 －　 |
| メールアドレス (E-Mail address) | 　 |
| 入居期間 (Length of stay in the accommodation) |  |

※来日後に在留カードと学生証のコピーを提出してください。

\*Please submit a copy of your residence card and student ID card after you arrive in Japan.

宿舎の貸与を受けたいので下欄のとおり申請します。

I would like to apply for the rental of a Mihara-machi residence as indicated below.

宿舎の使用に当たっては、宿舎規程及び指示に反しないことを確約します。

In using the accommodation, I agree to abide by the accommodation rules and instructions.

・申請の理由　Reason for this application　　　入学に伴う入居

(The following fields are used by university staff)

**美原町市営住宅（宿舎）貸与承認書**

形大農総第　　　　　号

　　　　年　　月　　日

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　国立大学法人山形大学鶴岡キャンパス長

 上記申請者に対し、下記のとおり宿舎の貸与を承認します。

記

１．宿 舎

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 種類 | 構造・規格 | 所在地 | 宿舎名・戸番 |
| 有料 |  | 鶴岡市 | 鶴岡美原　宿舎　　号棟　　号室 |
| 専 用 面 積 | 入居日 | 宿舎使用料月額 | 備考 |
| ㎡ | 年　　月　　日 | 10,000円 | 裏面３の貸与の条件参照 |

**宿舎貸与の条件 /**Terms and Conditions for Renting Accommodation

1. 被貸与者（宿舎の貸与を受けている者をいう。以下同じ。）は，善良な管理者の注意をもって宿舎を使用しなければならない。

The person who has received rental accommodation (hereinafter referred to as the lessee) shall use the accommodation with care.

1. 被貸与者は，宿舎の全部若しくは一部を第三者に貸し付け，もしくは居住の用以外の様に供し，又は当該宿舎の資産管理担当役の承認を受けないで改造，模様替その他の工事を行ってはならない。

The lessee shall not lease all or part of the accommodation to a third party or use it for any purpose other than residence, or remodel, redecorate, or otherwise modify the accommodation without obtaining the approval of the officer in charge of asset management of said accommodation.

1. 被貸与者は，その責に帰すべき事由により宿舎を滅失し，損傷し，又は汚損したときは、遅滞なくこれを原状に回復し，又はその損害を賠償しなければならない。ただし，その滅失，損傷又は汚損が故意又は重大な過失によらない火災に基づくものである場合には，この限りでない。

When a lessee loses, damages, or defaces the accommodation due to reasons attributable to the lessee, the lessee shall restore it to its original state without delay or make compensation for the damage. However, this shall not apply if the loss, damage or defacement is caused by fire without intent or gross negligence.

1. 天災，時の経過その他被貸与者の責に帰すことのできない事由により宿舎が損傷し，又は汚損した場合において，その損傷又は汚損が軽微であるときは、その修繕に要する費用は被貸与者が負担しなければならない。

If the accommodation is damaged or soiled by a natural disaster, the passage of time, or any other cause not attributable to the lessee, and the damage or soiling is minor, the cost of repairing the damage or soiling shall be borne by the lessee.

1. 宿舎の貸与を受けた者が次の各号の一に該当することとなった場合には，その該当することとなった日から20日以内に宿舎を明け渡さなければならない。

In the event that a person to whom accommodation has been leased falls under any of the following items, the person must vacate the accommodation within 20 days of the date on which he/she falls under any of the following items.

イ　学生でなくなったとき。When the lessee is no longer a student

ロ 死亡したとき。In case of death

ハ 引越し等の事由により当該宿舎に居住する資格を失い，又はその必要がなくなったとき。

When the applicant loses the qualification to reside in the accommodation concerned or ceases to have such a qualification or need to reside in the accommodation concerned due to reasons such as moving, etc.

ニ 宿舎の廃止又は改修その他これらに類する事由が生じたためその明渡しを請求されたとき

When a request is made to vacate the accommodation due to its abolition, renovation, or other similar reasons.

1. 被貸与者は，標記の宿舎入居日から10日以内に宿舎に入居開始しなければならない。期限までに入居しないときは，貸与の承認を取り消すことがある。

The lessee must start moving into the accommodation within 10 days from the date of moving into the aforementioned accommodation. If the tenant does not move in by the deadline, the lending approval may be revoked.

1. 被貸与者が宿舎を明け渡す場合には，明け渡す日の5日前までに明け渡す日を届け出るとともに，宿舎を正常な状態において引き渡さなければならない。ただし，やむを得ないときは，この限りでない。

When the lessee vacates the accommodation, the lessee must notify the date of vacating the accommodation at least 5 days prior to the date of vacating the accommodation and must deliver the accommodation in good condition. However, this shall not apply in case of unavoidable circumstances.

1. 宿舎の維持管理の必要に基づき、本学において宿舎の内外を調査するときは、被貸与者は正当な事由なくこれを拒んではならない。

When the University conducts an inspection of the interior and exterior of the accommodation based on the need to maintain and manage the accommodation, the lessee shall not refuse without justifiable cause.

1. 宿舎内における盗難、損傷等の事故により、被貸与者が受けた損害については、本学は一切その責任は負わない。

The University shall not be liable for any damage sustained by the lessee as a result of theft, damage, or other accidents in the accommodation.

1. 宿舎敷地内では犬，猫，鶏等は飼育してはならない。

No dogs, cats, chickens, etc. shall be kept on the premises of the accommodation.

1. 上記のほか，被貸与者は，宿舎の使用についての指示に反してはならない。

In addition to the above, the lessee must not violate the instructions regarding the use of the accommodation.

1. 短期間であっても，家族等と同居はできない。(単身入居のみ可)

Cannot live with family and others even for a short period of time. (Only single occupancy is allowed)